

Epistula Ad Thessalonicenses I - Chapter 1

- | | |
|---|---|
| 1 Paulus et Silvanus et Timotheus ecclesiae Thessalonicensium in Deo Patre et Domino Iesu Christo gratia vobis et pax | 1 Paul and Sylvanus and Timothy to the church of the Thessalonians: in God the Father and in the Lord Jesus Christ. |
| 2 gratias agimus Deo semper pro omnibus vobis memoriam facientes in orationibus nostris sine intermissione | 2 Grace be to you and peace. We give thanks to God always for you all: making a remembrance of you in our prayers without ceasing, |
| 3 memores operis fidei vestrae et laboris et caritatis et sustinentiae spei Domini nostri Iesu Christi ante Deum et Patrem nostrum | 3 Being mindful of the work of your faith and labour and charity: and of the enduring of the hope of our Lord Jesus Christ before God and our Father. |
| 4 scientes fratres dilecti a Deo electionem vestram | 4 Knowing, brethren, beloved of God, your election: |
| 5 quia evangelium nostrum non fuit ad vos in sermone tantum sed et in virtute et in Spiritu Sancto et in plenitudine multa sicut scitis quales fuerimus vobis propter vos | 5 For our gospel hath not been unto you in word only, but in power also: and in the Holy Ghost and in much fulness, as you know what manner of men we have been among you for your sakes. |
| 6 et vos imitatores nostri facti estis et Domini excipientes verbum in tribulatione multa cum gaudio Spiritus Sancti | 6 And you became followers of us and of the Lord: receiving the word in much tribulation, with joy of the Holy Ghost: |
| 7 ita ut facti sitis forma omnibus credentibus in Macedonia et in Achaia | 7 So that you were made a pattern to all that believe in Macedonia and in Achaia. |
| 8 a vobis enim diffamatus est sermo Domini non solum in Macedonia et in Achaia sed in omni loco fides vestra quae est ad Deum profecta est ita ut non sit nobis necesse quicquam loqui | 8 For from you was spread abroad the word of the Lord not only in Macedonia and in Achaia but also in every place: your faith which is towards God, is gone forth, so that we need not to speak any thing. |
| 9 ipsi enim de nobis adnuntiant qualem introitum habuerimus ad vos et quomodo conversi estis ad Deum a simulacris servire Deo vivo et vero | 9 For they themselves relate of us, what manner of entering in we had unto you: and how you turned to God from idols to serve the living and true God. |
| 10 et expectare Filium eius de caelis quem suscitavit ex mortuis Iesum qui eripuit nos ab ira ventura | 10 And to wait for his Son from heaven (whom he raised up from the dead), Jesus, who hath delivered us from the wrath to come. |

Epistula Ad Thessalonicenses I - Chapter 2

- | | |
|---|--|
| 1 Nam ipsi scitis fratres introitum nostrum ad vos quia non inanis fuit | 1 For yourselves know, brethren, our entrance in unto you, that it was not in vain: |
| 2 sed ante passi et contumeliis affecti sicut scitis in Philippis fiduciam habuimus in Deo nostro loqui ad vos evangelium Dei in multa sollicitudine | 2 But having suffered many things before and been shamefully treated, (as you know) at Philippi, we had confidence in our God, to speak unto you the gospel of God in much carefulness. |
| 3 exhortatio enim nostra non de errore neque de inmunditia neque in dolo | 3 For our exhortation was not of error, nor of uncleanness, nor in deceit. |
| 4 sed sicut probati sumus a Deo ut crederetur nobis evangelium ita loquimur non quasi hominibus placentes sed Deo qui probat corda nostra | 4 But as we were approved by God that the gospel should be committed to us: even so we speak, not as pleasing men but God, who proveth our hearts. |
| 5 neque enim aliquando fuimus in sermone adulationis sicut scitis neque in occasione avaritiae Deus testis est | 5 For neither have we used at any time the speech of flattery, as you know: nor taken an occasion of covetousness (God is witness): |
| 6 nec quaerentes ab hominibus gloriam neque a vobis neque ab aliis | 6 Nor sought we glory of men, neither of you, nor of others. |
| 7 cum possimus oneri esse ut Christi apostoli sed facti sumus lenes in medio vestrum tamquam si nutrix foveat filios suos | 7 Whereas we might have been burdensome to you, as the apostles of Christ: but we became little ones in the midst of you, as if a nurse should cherish her children: |

- 8** ita desiderantes vos cupide volebamus tradere vobis non solum evangelium Dei sed etiam animas nostras quoniam carissimi nobis facti estis
- 9** memores enim estis fratres laborem nostrum et fatigationem nocte et die operantes ne quem vestrum gravaremus praedicavimus in vobis evangelium Dei
- 10** vos testes estis et Deus quam sancte et iuste et sine querella vobis qui credidistis fuimus
- 11** sicut scitis qualiter unumquemque vestrum tamquam pater filios suos
- 12** deprecantes vos et consolantes testificati sumus ut ambularetis digne Deo qui vocavit vos in suum regnum et gloriam
- 13** ideo et nos gratias agimus Deo sine intermissione quoniam cum accepissetis a nobis verbum auditus Dei accepistis non ut verbum hominum sed sicut est vere verbum Dei qui operatur in vobis qui credidistis
- 14** vos enim imitatores facti estis fratres ecclesiarum Dei quae sunt in Iudaea in Christo Iesu quia eadem passi estis et vos a contribulibus vestris sicut et ipsi a Iudaeis
- 15** qui et Dominum occiderunt Iesum et prophetas et nos persecuti sunt et Deo non placent et omnibus hominibus adversantur
- 16** prohibentes nos gentibus loqui ut salvae fiant ut impleant peccata sua semper praevenit autem ira Dei super illos usque in finem
- 17** nos autem fratres desolati a vobis ad tempus horae aspectu non corde abundantius festinavimus faciem vestram videre cum multo desiderio
- 18** quoniam voluimus venire ad vos ego quidem Paulus et semel et iterum et inpedivit nos Satan
- 19** quae est enim nostra spes aut gaudium aut corona gloriae nonne vos ante Dominum nostrum Iesum estis in adventu eius
- 20** vos enim estis gloria nostra et gaudium
- 8** So desirous of you, we would gladly impart unto you not only the gospel of God but also our own souls: because you were become most dear unto us.
- 9** For you remember, brethren, our labour and toil: working night and day, lest we should be chargeable to any of you, we preached among you the gospel of God.
- 10** You are witnesses, and God also, how holily and justly and without blame we have been to you that have believed:
- 11** As you know in what manner, entreating and comforting you (as a father doth his children),
- 12** We testified to every one of you that you would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdom and glory.
- 13** Therefore, we also give thanks to God without ceasing: because, that when you had received of us the word of the hearing of God, you received it not as the word of men, but (as it is indeed) the word of God, who worketh in you that have believed.
- 14** For you, brethren, are become followers of the churches of God which are in Judea, in Christ Jesus: for you also have suffered the same things from your own countrymen, even as they have from the Jews:
- 15** Who both killed the Lord Jesus, and the prophets, and have persecuted us, and please not God, and are adversaries to all men;
- 16** Prohibiting us to speak to the Gentiles, that they may be saved, to fill up their sins always: for the wrath of God is come upon them to the end.
- 17** But we, brethren, being taken away from you for a short time, in sight, not in heart, have hastened the more abundantly to see your face with great desire.
- 18** For we would have come unto you, I Paul indeed, once and again: but Satan hath hindered us.
- 19** For what is our hope or joy or crown of glory? Are not you, in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming?
- 20** For you are our glory and joy.

Epistula Ad Thessalonicenses I - Chapter 3

- 1** Propter quod non sustinentes amplius placuit nobis remanere Athenis solis
- 2** et misimus Timotheum fratrem nostrum et ministrum Dei in evangelio Christi ad confirmandos vos et exhortandos pro fide vestra
- 3** ut nemo moveatur in tribulationibus istis ipsi enim scitis quod in hoc positi sumus
- 4** nam et cum apud vos essemus praedicebamus vobis passuros nos tribulationes sicut et factum est et scitis
- 1** For which cause, forbearing no longer, we thought it good to remain at Athens alone.
- 2** And we sent Timothy, our brother and the minister of God in the gospel of Christ, to confirm you and exhort you concerning your faith:
- 3** That no man should be moved in these tribulations: for yourselves know that we are appointed thereunto.
- 4** For even when we were with you, we foretold you that we should suffer tribulations: as also it is come to pass, and you know.

5 propterea et ego amplius non sustinens misi ad cognoscendam fidem vestram ne forte temptaverit vos is qui temptat et inanis fiat labor noster	5 For this cause also, I, forbearing no longer, sent to know your faith: lest perhaps he that tempteth should have tempted you: and our labour should be made vain.
6 nunc autem veniente Timotheo ad nos a vobis et adnuntiante nobis fidem et caritatem vestram et quia memoriam nostri habetis bonam semper desiderantes nos videre sicut nos quoque vos	6 But now when Timothy came to us from you and related to us your faith and charity, and that you have a good remembrance of us always, desiring to see us as we also to see you:
7 ideo consolati sumus fratres in vobis in omni necessitate et tribulatione nostra per vestram fidem	7 Therefore we were comforted, brethren, in you, in all our necessity and tribulation, by your faith.
8 quoniam nunc vivimus si vos statis in Domino	8 Because now we live, if you stand in the Lord.
9 quam enim gratiarum actionem possumus Deo retribuere pro vobis in omni gaudio quo gaudemus propter vos ante Deum nostrum	9 For what thanks can we return to God for you, in all the joy wherewith we rejoice for you before our God,
10 nocte et die abundantius orantes ut videamus faciem vestram et compleamus ea quae desunt fidei vestrae	10 Night and day more abundantly praying that we may see your face and may accomplish those things that are wanting to your faith?
11 ipse autem Deus et Pater noster et Dominus Iesus dirigat viam nostram ad vos	11 Now God himself and our Father and our Lord Jesus Christ, direct our way unto you.
12 vos autem Dominus multiplicet et abundare faciat caritatem in invicem et in omnes quemadmodum et nos in vobis	12 And may the Lord multiply you and make you abound in charity towards one another and towards all men: as we do also towards you,
13 ad confirmanda corda vestra sine querella in sanctitate ante Deum et Patrem nostrum in adventu Domini nostri Iesu cum omnibus sanctis eius amen	13 To confirm your hearts without blame, in holiness, before God and our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ, with all his saints. Amen.

Epistula Ad Thessalonicenses I - Chapter 4

1 De cetero ergo fratres rogamus vos et obsecramus in Domino Iesu ut quemadmodum accepistis a nobis quomodo vos oporteat ambulare et placere Deo sicut et ambulatis ut abundetis magis	1 For the rest therefore, brethren, pray and beseech you in the Lord Jesus that, as you have received from us, how you ought to walk and to please God, so also you would walk, that you may abound the more.
2 scitis enim quae praecepta dederimus vobis per Dominum Iesum	2 For you know what precepts I have given to you by the Lord Jesus.
3 haec est enim voluntas Dei sanctificatio vestra	3 For this is the will of God, your sanctification:
4 ut abstineatis vos a fornicatione ut sciat unusquisque vestrum suum vas possidere in sanctificatione et honore	4 That you should abstain from fornication: That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour,
5 non in passione desiderii sicut et gentes quae ignorant Deum	5 Not in the passion of lust, like the Gentiles that know not God:
6 ut ne quis supergrediatur neque circumveniat in negotio fratrem suum quoniam vindex est Dominus de his omnibus sicut et praediximus vobis et testificati sumus	6 And that no man overreach nor circumvent his brother in business: because the Lord is the avenger of all these things, as we have told you before and have testified.
7 non enim vocavit nos Deus in inmunditia sed in sanctificatione	7 For God hath not called us unto uncleanness, but unto sanctification.
8 itaque qui spernit non hominem spernit sed Deum qui etiam dedit Spiritum suum Sanctum in vobis	8 Therefore, he that despiseth these things, despiseth not man, but God, who also hath given his holy Spirit in us.
9 de caritate autem fraternitatis non necesse habemus scribere vobis ipsi enim vos a Deo didicistis ut diligatis invicem	9 But as touching the charity of brotherhood, we have no need to write to you: for yourselves have learned of God to love one another.
10 etenim facitis illud in omnes fratres in universa Macedonia rogamus autem vos fratres ut abundetis magis	10 For indeed you do it towards all the brethren in all Macedonia. But we entreat you, brethren, that you abound more:
11 et operam detis ut quieti sitis et ut vestrum	11 And that you use your endeavour to be quiet:

negotium agatis et operemini manibus vestris sicut praecepimus vobis

12 et ut honeste ambuletis ad eos qui foris sunt et nullius aliquid desideretis

13 nolumus autem vos ignorare fratres de dormientibus ut non contristemini sicut et ceteri qui spem non habent

14 si enim credimus quod Iesus mortuus est et resurrexit ita et Deus eos qui dormierunt per Iesum adducet cum eo

15 hoc enim vobis dicimus in verbo Domini quia nos qui vivimus qui residui sumus in adventum Domini non praeveniemus eos qui dormierunt

16 quoniam ipse Dominus in iussu et in voce archangeli et in tuba Dei descendet de caelo et mortui qui in Christo sunt resurgent primi

17 deinde nos qui vivimus qui relinquimur simul rapiemur cum illis in nubibus obviam Domino in aera et sic semper cum Domino erimus

18 itaque consolamini invicem in verbis istis

and that you do your own business and work with your own hands, as we commanded you:

12 And that you walk honestly towards them that are without: and that you want nothing of any man's.

13 And we will not have you ignorant brethren, concerning them that are asleep, that you be not sorrowful, even as others who have no hope.

14 For if we believe that Jesus died and rose again: even so them who have slept through Jesus, will God bring with him.

15 For this we say unto you in the word of the Lord, that we who are alive, who remain unto the coming of the Lord, shall not prevent them who have slept.

16 For the Lord himself shall come down from heaven with commandment and with the voice of an archangel and with the trumpet of God: and the dead who are in Christ shall rise first.

17 Then we who are alive, who are left, shall be taken up together with them in the clouds to meet Christ, into the air: and so shall we be always with the Lord.

18 Wherefore, comfort ye one another with these words.

Epistula Ad Thessalonicenses I - Chapter 5

1 De temporibus autem et momentis fratres non indigetis ut scribamus vobis

2 ipsi enim diligenter scitis quia dies Domini sicut fur in nocte ita veniet

3 cum enim dixerint pax et securitas tunc repentinus eis superveniet interitus sicut dolor in utero habenti et non effugiet

4 vos autem fratres non estis in tenebris ut vos dies ille tamquam fur comprehendat

5 omnes enim vos filii lucis estis et filii diei non sumus noctis neque tenebrarum

6 igitur non dormiamus sicut ceteri sed vigilemus et sobrii simus

7 qui enim dormiunt nocte dormiunt et qui ebrii sunt nocte ebrii sunt

8 nos autem qui diei sumus sobrii simus induti lorica fidei et caritatis et galeam spem salutis

9 quoniam non posuit nos Deus in iram sed in acquisitionem salutis per Dominum nostrum Iesum Christum

10 qui mortuus est pro nobis ut sive vigilemus sive dormiamus simul cum illo vivamus

11 propter quod consolamini invicem et aedificate alterutrum sicut et facitis

12 rogamus autem vos fratres ut noveritis eos qui laborant inter vos et praesunt vobis in Domino et monent vos

1 But of the times and moments, brethren, you need not, that we should write to you:

2 For yourselves know perfectly that the day of the Lord shall so come as a thief in the night.

3 For when they shall say: Peace and security; then shall sudden destruction come upon them, as the pains upon her that is with child, and they shall not escape.

4 But you, brethren, are not in darkness, that the day should overtake you as a thief.

5 For all you are the children of light and children of the day: we are not of the night nor of darkness.

6 Therefore, let us not sleep, as others do: but let us watch, and be sober.

7 For they that sleep, sleep in the night; and they that are drunk, are drunk in the night.

8 But let us, who are of the day, be sober, having on the breast plate of faith and charity and, for a helmet, the hope of salvation.

9 For God hath not appointed us unto wrath: but unto the purchasing of salvation by our Lord Jesus Christ,

10 Who died for us: that, whether we watch or sleep, we may live together with him.

11 For which cause comfort one another and edify one another, as you also do.

12 And we beseech you, brethren, to know them who labour among you and are over you in the Lord and admonish you;

13 That you esteem them more abundantly in

13 ut habeatis illos abundantius in caritate propter opus illorum pacem habete cum eis

14 rogamus autem vos fratres corripite inquietos consolamini pusillanimes suscipite infirmos patientes estote ad omnes

15 videte ne quis malum pro malo alicui reddat sed semper quod bonum est sectamini et in invicem et in omnes

16 semper gaudete

17 sine intermissione orate

18 in omnibus gratias agite haec enim voluntas Dei est in Christo Iesu in omnibus vobis

19 Spiritum nolite extinguere

20 prophetias nolite spernere

21 omnia autem probate quod bonum est tenete

22 ab omni specie mala abstinete vos

23 ipse autem Deus pacis sanctificet vos per omnia et integer spiritus vester et anima et corpus sine querella in adventu Domini nostri Iesu Christi servetur

24 fidelis est qui vocavit vos qui etiam faciet

25 fratres orate pro nobis

26 salutate fratres omnes in osculo sancto

27 adiuro vos per Dominum ut legatur epistula omnibus sanctis fratribus

28 gratia Domini nostri Iesu Christi vobiscum amen.

charity, for their work's sake. Have peace with them.

14 And we beseech you, brethren, rebuke the unquiet: comfort the feeble minded: support the weak: be patient towards all men.

15 See that none render evil for evil to any man: but ever follow that which is good towards each other and towards all men.

16 Always rejoice.

17 Pray without ceasing.

18 In all things give thanks for this is the will of God in Christ Jesus concerning you all.

19 Extinguish not the spirit.

20 Despise not prophecies.

21 But prove all things: hold fast that which is good.

22 From all appearance of evil refrain yourselves.

23 And may the God of peace himself sanctify you in all things: that your whole spirit and soul and body may be preserved blameless in the coming of our Lord Jesus Christ.

24 He is faithful who hath called you, who also will do it.

25 Brethren, pray for us.

26 Salute all the brethren with a holy kiss.

27 I charge you by the Lord that this epistle be read to all the holy brethren.

28 The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.